

KARTA KURSU

Nazwa	OPCJA LITERACKA A (Włoska literatura dla dzieci i sztuka komiksu)		
Nazwa w j. ang.	optional literature course A		
Kod		Punktacja ECTS*	3
Koordynator	mgr Paulina Kwaśniewska-Urban	Zespół dydaktyczny Wszyscy, którzy będą uczyć tego przedmiotu	

Opis kursu (cele kształcenia)

Celem kursu jest przedstawienie studentom głównych prądów i zjawisk charakterystycznych dla włoskiej literatury dla dzieci, włoskich komiksów i graphic novels w kontekście historycznym i kulturowym, zapoznanie ich z najważniejszymi dziełami literatury dla młodego czytelnika oraz doskonalenie umiejętności samodzielnego analizowania i interpretacji tekstów literackich. Szczególny nacisk zostanie położony na znajomość włoskiej literatury dla dzieci i komiksów oraz graphic novels, które zostały wprowadzone na polski rynek wydawniczy. Kurs prowadzony jest w języku polskim z elementami języka włoskiego.

Warunki wstępne

Wiedza	Podstawowa wiedza z zakresu historii literatury włoskiej, kultury i historii Włoch.
Umiejętności	Podstawowa umiejętność analizy tekstu literackiego, znajomość języka włoskiego na poziomie komunikatywnym.
Kursy	Wstęp do analizy literackiej, PNJW I.

Efekty kształcenia

	Efekt uczenia się dla kursu	Odniesienie do efektów kierunkowych
Wiedza	W01 zna podstawową terminologię i wybrane teorie z zakresu filologii	W02
	W02 zna i rozumie podstawowe metody analizy i interpretacji różnych wytworów kultury właściwe dla wybranych tradycji, teorii lub szkół badawczych w zakresie filologii	W05
	W03 wykazuje świadomość kompleksowej natury języka oraz jego złożoności i jego historycznej zmienności	W07

	Efekt uczenia się dla kursu	Odniesienie do efektów kierunkowych
Umiejętności	U01, kierując się wskazówkami opiekuna naukowego potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i użytkować informacje z wykorzystaniem różnych źródeł i sposobów	U01
	U02, formułuje i analizuje problemy badawcze w zakresie literaturoznawstwa oraz kultury i historii krajów danego obszaru językowego	U02
	U04, rozpoznaje różne rodzaje wytworów kultury oraz przeprowadza ich krytyczną analizę i interpretację, z zastosowaniem typowych metod, w celu określenia ich znaczeń, oddziaływania społecznego, miejsca w procesie historyczno-kulturowym	U04
	U05, argumentuje z wykorzystaniem poglądów innych autorów, oraz formułuje wnioski	U05

	Efekt uczenia się dla kursu	Odniesienie do efektów kierunkowych
Kompetencje społeczne	K01, prawidłowo identyfikuje i rozstrzyga problemy związane z wykonywaniem zawodu	K01
	K02, uczestniczy w życiu kulturalnym, korzystając z różnych mediów i różnych jego form	K02

Organizacja													
Forma zajęć	Wykład (W)	Ćwiczenia w grupach											
		A		K		L		S		P		E	

Liczba godzin			15				

Opis metod prowadzenia zajęć

Autorska metoda dydaktyczna oparta na doświadczeniu, wybór własnych tekstów, własne ćwiczenia sprawdzające wiedzę i umiejętności studentów, autorski program zajęć

Metoda podająca - wykład, konwersatoryjna; lektura i analiza tekstów, dyskusja; warsztaty przekładowe. Zajęcia prowadzone w języku włoskim (z elementami języka polskiego).

Formy sprawdzania efektów kształcenia

	E – learning	Gry dydaktyczne	Ćwiczenia w szkole	Zajęcia terenowe	Praca laboratoryjna	Projekt indywidualny	Projekt grupowy	Udział w dyskusji	Referat	Praca pisemna (esej)	Egzamin ustny	Egzamin pisemny	Inne (kolokwium zaliczeniowe)
W01							X	X					X
W02							X	X					X
W03							X	X					X
U01							X	X					X
U02							X	X					X
U03							X	X					X
U04							X	X					X
U05							X	X					X
K01							X	X					
K02							x	X					

Kryteria oceny	<p>Sześciostopniowa skala ocen: bdb, +db, db, +dst, dst, ndst</p> <p>Zaliczenie na podstawie aktywności na zajęciach, projektu grupowego, wyniku kolokwium końcowego, obecności na zajęciach.</p> <p>Egzaminy i zaliczenia semestralne odbywać się będą wyłącznie w formie zdalnej za pomocą usług dostępnych w ramach uczelnianego pakietu Office 365, Wirtualnej Uczelni oraz platformy Moodle.</p>
----------------	---

Uwagi	<p>Uwaga</p> <p>1. Nieuzyskanie zaliczenia z zajęć oznacza brak możliwości zdawania egzaminu w I terminie. Jeśli student nadal nie uzyska zaliczenia przed datą egzaminu poprawkowego, nie będzie mógł podejść do egzaminu w trybie poprawkowym, tj. II termin (zgodnie z § 23 Regulaminu Studiów).</p> <p>2) Zgodnie z § 29.2. Regulaminu Studiów Dziekan może skreślić studenta z listy studentów w przypadku:</p>
-------	--

- a) nieuczęszczania na zajęcia (przez co rozumie się ponad 30% nieusprawiedliwionych nieobecności w semestrze na zajęciach z danego kursu)
- b) nieuzyskania zaliczenia semestru w określonym terminie
- c) niewniesienia w wyznaczonym terminie opłat związanych z odbywaniem studiów

Treści merytoryczne (wykaz tematów)

- Tło kulturowe i historyczne- dziecko w kulturze Włoch.
- Narodziny literatury dla dzieci we Włoszech (Pietro Verri, czasopisma dla najmłodszych).
- Pierwsze bestsellery (Carlo Collodi, Edmondo De Amicis, Vamba, Luigi Capuana).
- Współczesna literatura włoska dla dzieci (XXw.-XXIw.).
- Włoska literatura dla dzieci na polskim rynku wydawniczym.
- Fenomen Pinokia.
- Podstawowe elementy analizy komiksu.
- Pierwsze kroki włoskiego komiksu.
- Największe gwiazdy włoskiej sztuki komiksowej (Tex, Diabolik, prace Serpiero i Manary).
- Czy Graphic Novel to to samo co komiks? Wprowadzenie teoretyczne do semiotyki graphic novel.
- Fenomen Zero Calcare.
- Mroczny świat Mattottiego.
- Od *fumetto* do komiksu- obecność włoskiego komiksu na polskim rynku wydawniczym.

Wykaz literatury podstawowej

M. Woźniak, K. Biernacka-Licznar, B. Staniów, *Przekłady w systemie małych literatur. O włosko-polskich i polsko-włoskich tłumaczeniach dla dzieci i młodzieży*, Marszałek, Toruń 2014.;
P.Salwa, K. Żaboklicki, *Historia literatury włoskiej*, t.2, Wydawnictwo Naukowe Semper, Warszawa 2006;
G.Ferroni, *Storia e testi della letteratura italiana*, Einaudi, Milano 2002.
D. Barbieri, *Semiotica del fumetto*, Carocci, Roma 2015.
Wybrane przez prowadzącą fragmenty utworów dla dzieci i komiksów w oryginale i w przekładzie na język polski.

Wykaz literatury uzupełniającej

K. Biernacka-Licznar, J. Łukaszewicz (red.), *Letteratura per l'infanzia: adattamenti, didattica, letture, mercato letterario*. Italica Wratislaviensia 8 (1) 2017,
K. Biernacka-Licznar, E. Nicewicz-Staszowska, *Roberto Piumini: Prolegomena do życia i twórczości pisarza*, Bibliotheca Nostra. Śląski Kwartalnik Naukowy, 1(43) 2016, s. 26-41.
K. Biernacka-Licznar, *La nascita della letteratura per l'infanzia nell'Italia unita*, w: *Zjednoczenie Włoch : historia - literatura - tłumaczenie = Risorgimento e Unità d'Italia : storia - letteratura - traduzione*, D. Artico, K. Biernacka-Licznar, J. Łukaszewicz(red.), Marszałek, Toruń 2012.
M. Woźniak, K. Biernacka-Licznar, B. Staniów, *Bibliografia edycji dla dzieci tłumaczonych z języka włoskiego na język polski wydanych w latach 1945-2012 - Zasób elektroniczny publiczny (otwarty): <http://www.marszalek.com.pl/italicawratislaviensia/bld/3.pdf>* (data konsultacji: 10.07.2018);
Cuor di Pinocchio : le letteratura italiana per l'infanzia in Polonia / kuratorzy: K. Biernacka-Licznar, M. Woźniak, M. Wrań. - Kraków : Wojewódzka Biblioteka Publiczna w Krakowie i Włoski Instytut Kultury w Krakowie, 2014;
E. Nicewicz-Staszowska, *“Educare all'amore del bello”. L'illustrazione italiana per l'infanzia fra XIX e XX secolo*, Italica Wratislaviensia 8 (2) 2017, s. 199-206;
E. Nicewicz-Staszowska, *tradurre poesia per bambini*, Osservazioni sull'edizione polacca delle fiastrocche di Gianni Rodari, w: *Kwartalnik Neofilologiczny LXIV* (4), 2017, s. 456-466.
J.Heistein, *Historia literatury włoskiej*, Ossolineum, Wrocław 1994 ;
C. Segre, C. Martignoni, *Testi nella storia*, Mondadori 1992;
F.Flora, *Storia della letteratura italiana*, Mondadori 1965 ;

F. de Sanctis, *Antologia critica sugli scrittori d'Italia*, vol.II, Vallecchi Ed., Firenze 1924.

Bilans godzinowy zgodny z CNPS (Całkowity Nakład Pracy Studenta)

liczba godzin w kontakcie z prowadzącymi	Wykład	
	Konwersatorium (ćwiczenia, laboratorium itd.)	30
	Pozostałe godziny kontaktu studenta z prowadzącym	10
liczba godzin pracy studenta bez kontaktu z prowadzącymi	Lektura w ramach przygotowania do zajęć	20
	Przygotowanie krótkiej pracy pisemnej lub referatu po zapoznaniu się z niezbędną literaturą przedmiotu	10
	Przygotowanie projektu lub prezentacji na podany temat (praca w grupie)	10
	Przygotowanie do egzaminu/zaliczenia	10
Ogółem bilans czasu pracy		90
Liczba punktów ECTS w zależności od przyjętego przelicznika		3